**ТЕРНОПІЛЬСЬКА ЗАГАЛЬНООСВІТНЯ ШКОЛА І-ІІІ СТУПЕНІВ №13**

**ІМЕНІ АНДРІЯ ЮРКЕВИЧА**

**Інтегрований урок з української літератури та** **англійської мови.**

**9 клас**



Підготували та провели   
 вчитель української мови та літератури Антонюк Н.А. та  
вчитель англійської мови

Лісничук Г.О.

Тернопіль – 2024

**Тема:** І. Котляревський. «Наталка Полтавка». Наталка як уособлення кращих рис української жінки.

**Мета:** проаналізувати образ Наталки, визначити провідні риси її характеру; схарактеризувати образи Петра і Миколи; розвивати навички самостійної роботи, вміння висловлювати свої думки; робити висновки, узагальнення;; активізувати вивчені лексичні одиниці за темою "Зовнішність людини", практикувати учнів у вживанні вивчених лексичних одиниць в усному мовленні, формувати вміння грамотно будувати речення при перекладі їх з української мови на англійську та вміння диференціювати інформацію під час перекладу тексту. Виховувати любов та пошану до вивчення іноземної мови, виховувати почуття гордості за національну культуру; кращі риси людини: доброту, милосердя, щирість, шанобливе ставлення до батьків, прищеплювати любов до театру.

**Обладнання:** портрет І.Котляревського, презентація, аудіо записи пісень героїв п’єси, фільм «Наталка Полтавка», підручник, текст твору, ілюстрації до змісту твору.

**Тип уроку:** урок розвитку компетентностей з англійської мови та української літератури, інтегрований.

**Методи і прийоми:** «Кольоровий щоденник», «Мозкова атака», Цитатний диктант «Упізнай героя», «Проектування», «Асоціативний ланцюжок», бесіда, робота в групах, «Асоціативний диктант», складання сенканів, «Незакінчене речення», «Інтерв`ю».

**Предметна інтеграція :** музика, географія, психологія.

**Хід уроку**

**Епіграф до уроку:**

Щастя дістається тим,

Хто за нього бореться.

П. Бомарше

**I . Організаційний момент. Привітання**

***Вчитель*** ***англійської мови***

Добрий день, діти! Сідайте, будь ласка.

***Вчитель української літератури***

Добрий день, діти! Я рада вас бачити. Розпочинаємо наш урок.

Якщо ви були уважні, то ви вже помітили, що сьогодні у вас на уроці два вчителі: учитель української мови та англійської мови.

***Вчитель англійської мови***

Сьогодні у вас особливий урок, сподіваюся він принесе задоволення і вам , і нашим гостям. ***(Слайд №1).***

***Вчитель української літератури***

Ми продовжуємо вивчати п’єсу Івана Котляревського «Наталка Полтавка», використовуючи не тільки українську мову, а ще й англійську. Тож відкиньмо всі хвилювання, починаємо наш інтегрований урок. ***(Слайд №2).***

**ІІ. З’ясування емоційної готовності до уроку**

***Вчитель української літератури***

Символом нашого уроку є квітка, адже це символ українського віночка, який носили всі дівчата. Прошу обрати квітку того кольору, яка відповідає вашому настрою. ***(Слайд №3).***

***Вчитель англійської мови***

1. **«Квітка-семиквітка». *(Слайд №4).***

**Мета:** визначення емоційного стану дитини відповідно до кольорової гами.

**Для довідки:**

жовтий – радість; yellow - joy

червоний – щастя; red - happiness

синій – образа; blue is an insult

зелений – спокій; green - peace

помаранчевий – здивування; orange - surprise

коричневий – втома; brown - tired

сірий – сум; gray - sad.

**Завдання.** Візьміть у руки квітку того кольору, яка вам сьогодні найбільше до вподоби. Цей колір відображає ваш настрій. Завдяки кольорам значно розширюється індивідуальна сфера переживань.

Отож, усміхніться один одному, побажайте гарного настрою. Нехай на нашому уроці панує атмосфера доброзичливості, пізнання та успіху. Запорукою ж успіху є міцні знання. Давайте ж пригадаємо з вами вивчений матеріал.

**ІІІ. Актуалізація опорних знань учнів**

***Вчитель української літератури***

На минулому уроці ми розпочали вивчати п`єсу «Наталка Полтавка» І. Котляревського. Вашим домашнім завданням було прочитати драму, виписати цитати-характеристики Наталки . Тож перевіримо ваші знання.

**1. «Мозкова атака» *(Слайд №5).***

Завдання: за наведеними рядками визначте, про кого йдеться:

1. Про кого говорить Наталка: «Ти був бідним, любив мене – і за те потерпів і мусив мене оставити; я тебе любила і тепер люблю». (Петра)

2. «Один собі живу на світі, як билинка на полі; сирота – без роду, без племені, без талану і без приюту». (Микола)

3. «Не багата я і проста, но чесного роду, / Не стижуся прясти, шити і носити воду?» (Наталка)

4. «…Живу я хоть не так, як люди, а хоть побіля людей, ко­пійка волочиться і про чорний день іміється». (Возний Тетерваковський)

5. Хто з героїв характеризує Виборного: «Чоловік і добрий був би, так біда — хитрий, як лисиця, і на всі сторони мотається, де не посій, там і уродиться…»? (Микола)

6. Дійова особа, яка так висловлює думку про Наталку: «Золото не дівка! Наградив Бог Терпилиху дочкою». (Виборний Макогоненко)

7. До кого звернулась Наталка і словами: «Я покорюсь вашій волі і для вас за первого жениха, вам угодного, піду замуж, перенесу своє горе… не буду ніколи плакати»? (Терпилиха)

8. Кого мав на увазі Виборний, зазначаючи: «Ради пройдисвіта, ланця, що, може, де в острозі сидить, може, умер або в москалі завербувався!..»? (Петра).

9. Хто з героїв висловив думку: «Бідність і багатство – єсть то божа воля, з милим їх ділити – єсть щаслива доля»? (Наталка)

10. Хто про себе говорить: «Противні мні статут і розділи, / Позви і копи страх надоїли, / Несносен мні синкліт весь бумажний, / Противен тож і чин мой преважний?» (Возний Тетерваковський)

11. Хто з героїв говорить про Наталку: «Ай Наталка! Ай Полтавка! От дівка, що і на краю пропасті не здригнулась, но і другого піддержує» (Микола)

12. Хто про себе говорить: «Нема у мене ні кола, ні двора: весь тут.» (Петро)…

***Вчитель української літератури***

А тепер я вам пропоную зробити взаємоперевірку, обмінятися зошитами. ***(Слайд №6).*** А ось на екрані ви бачите правильні відповіді до диктанту, звірте, будь ласка, правильність відповідей та поставте оцінки.

Отже, ми згадали усіх персонажів твору, ви їх легко впізнали.

Із завданнями впорались добре. Переходимо до сьогоднішньої теми уроку.

**IV. Оголошення теми й мети, епіграфу уроку**

***Вчитель української літератури***

Тема нашого уроку «Наталка як уособлення кращих рис української жінки». ***(Слайд №7).***

Запишіть, будь ласка, число, класна робота, тему та епіграф уроку. ***(Слайд №8).***

***Щастя дістається тим, хто за нього бореться. (***знаменитий французький драматург і публіцист ***П’єр Бомарше)***

Прочитайте їх (зачитуються слова). Чи погоджуєтесь ви з такою думкою? Відповідь аргументуйте.

***Вчитель української літератури***

Створений талантом Котляревського образ дівчини з Полтави став ідеалом української жінки. Ось уже два століття Наталка «не старіє», а живе й полонить серця мільйонів людей. Але чому? Спробуємо це з’ясувати.

**V. Сприйняття і засвоєння учнями навчального матеріалу**

***Вчитель української літератури***

— Дія відбувається в селі, у Полтавській губернії. Тож перенесімося ненадовго на Полтавщину — батьківщину Наталки. *(На фоні музики)* ***(Слайд №9).***

Земля Полтавщини... Колиска геніїв України. Край білявих хатинок та пишних садів. Саме його стежками простували Сковорода та юний Котляревський, Панас Мирний, Микола Лисенко та Григорій Майборода, Василь Сухомлинський і Василь Симоненко. І цей перелік можна ще продовжувати й продовжувати.

Земля Полтавщини... Поцілована Богом. Не дивно, що люди вродливі та гарні, трудолюбиві й завзяті, добрі та горді, вірні й честолюбні. А дівчата — усім іншим на заздрість. Саме тут живе наша героїня Наталка Полтавка, якій ми присвячуємо урок. Тож спробуймо відкрити для себе цю дівчину-таємницю, зрозуміти її до кінця.

**1.** **«Асоціативний ланцюжок»**

***(Слайд №10)***

***Вчитель української літератури***

І перш ніж перейти до аналізу образу Наталки Полтавки, я вам пропоную підібрати асоціативний ланцюжок до слова «ЩАСТЯ» (happiness). Кожна асоціація хай починається буквою цього слова, а також запишемо й англійською мовою.

- «Щ» - щедрість, *generous.*

-«А» - амурне, актуальне, активне, абстрактне, *abstract, active, revelant* .

- «С*» -*  *«сім`я», family.*

*- «Т» -* «турбота», *care.*

- «Я» - особстість, *personality.*

Ми ще раз підтвердили думку, що кожна людина розуміє щастя по-своєму, але воно не дається нам у готовому вигляді – за нього треба боротися.

**Метод «Прес»**

Я вважаю, що…

…тому, що…

Наприклад…

Отже, …

- А тепер спробуймо визначити, що є щастям для наших героїв. У чому «щастя» Наталки Полтавки?*(зробити щасливим Петра).*

- А для Петра щастя в чому?*(зробити щасливою Наталку; щастя вбачає у благополуччі близьких).*

- Так. Петро відмовляється від усього заради щастя своєї коханої, віддає

їй всі зароблені гроші, щоб Наталка не почувала себе бідною.

- Що є щастям для пана Возного? *(Він хотів щастя собі, переслідував власні інтереси).* На жаль, вони не альтруїстичні, а егоїстичні; тобто переслідування власних інтересів – це пан Возний.

**3. Опрацювання художнього образу Наталки**

**Бесіда**

***Вчитель української літератури***

А тепер я пропоную разом з вами обговорити за допомогою яких рис характеру, яких якостей Наталка Полтавка є уособленням кращих рис української жінки. Але перш, ніж дійти до таких глибоких і вагомих висновків , пропоную дати відповіді на питання і українською, і англійською мовою.

*1.То хто ж така Наталка?*

(Наталка — українська дівчина. Вона добра, розумна дівчина.

Natalka is a Ukrainian girl. She is a kind, intelligent and hard-working girl.

She is an etamine for orthes.

"Золото — не дівка! Яка трудяща, яка рукодільниця; себе і матір свою на світі держить", — так сказав про Наталку сільській виборний. У селі всі матері ставлять своїм дочкам за взірець Наталку.)

*2.А як говорить Наталка про себе? Послухаймо пісню Наталки.*

*(Пісня Наталки «Ой я дівчина Полтавка» (аудіо запис).*

*3.А як говорять про неї герої драми? Зачитайте цитати, виписані вдома.*

**Возний:** «Наталка неблагорозумна: любить такого чоловіка, которго – теє-то як його – можеть бить, і кістки погнили. Лучче синиця в жмені, як журавель в небі…».

**Виборний:** «Золото — не дівка! Наградив бог Терпилиху дочкою. Кромі того, що красива, розумна, моторна і для всякого діла дотепна,— яке у неї добре серце, як вона поважає матір свою, шанує всіх старших себе; яка трудяща, яка рукодільниця; себе і матір свою на світі держить».

«…всі матері приміром ставлять її своїм дочкам». ***(Слайд №11)***

**Микола:** «Ай Наталка! Ай Полтавка! От дівка, що і на краю пропасті не тілько не здригнулась, но і другого піддержує». ***(Слайд №12)***

**Терпилиха про дочку:** «...вона добра у мене дитина, вона обіщала для мого покою за первого жениха, аби б добрий, вийти заміж». ***(Слайд №13)***

**Петро:** «Наталку, котру я любив більше всього на світі, для которої одважовав жизнь свою на всі біди, для которої стогнав під тяжкою роботою, для которої скитався на чужині і заробленую копійку збирав докупи, щоб розбагатіть і назвать Наталку своєю вічно!»

«Щоб пан Возний ніколи не попрікнув тебе, що взяв бідну і на тебе іздержався. Прощай! Шануй матір нашу, люби свого судженого, а за мене одправ панахиду». ***(Слайд №14)***

- А як говорить про себе сама Наталка? ***(Слайд №15)***

*4.Через що страждає героїня твору?*

**(**Чотири роки не має вона від милого жодної звісточки, але продовжує його кохати, чекати. Чотири роки жде не діждеться вона повернення свого милого Петра).

- Так. І зверніть увагу, у тексті є ще така суттєва деталь, що Наталка Полтавка не цурається того, що вони стали з мамою бідні, тобто бідність її не гнітить, а надає ще більше надії: дівчина в глибині душі радіє, що вона тепер рівня з Петром. І от така давня перепона до щастя зникла, бо покійний Наталчин батько не давав згоди на шлюб з Петром. Чому*? ( Петро був бідний - нерівня Наталці, а батько хотів бачити дочку з багатим чоловіком.)*

*5.Яким вбачає для себе Полтавка майбутнє родинне життя?*

**(** «Жити люб’язно і дружно, бути вірним до смерті і помагати один одному»; вона згодна весь вік не знати розкошів, аби весь вік звікувати з коханим).

***Вчитель української літератури***

Тож ми бачимо, що Наталка створила свій ідеал родинного щастя.

*6.Що свідчить про чесність і порядність коханої Петра?*

**(**Коли Петро віддає їй зароблені кошти, Наталка відмовляється від них, бо їй потрібне щастя, а не багатство. Вона також благородна і співчутлива, стає на захист Петра.)

***Вчитель української літератури***

* *А для чого Петро хотів їй віддати усі зароблені кошти*?

(щоб була щасливою з возним, стала б не бідною, а багатою.)

* *А що Наталка говорить, відмовляючись від цих грошей? Знайдіть і зачитайте цитату з тексту.* («Петре! – вигукує Наталка у відчаї. – Нещастя моє не таке, щоб грішми можна від нього одкупитися. Вони мені не поможуть».)

7*. Через що, на думку Полтавки, соціальна нерівність є суттєвою перешкодою для подружнього життя?*

**(**Коли бідна дівчина стане дружиною багатого, то *"така жінка буде гірше наймички, буде кріпачкою").*

*8. Якщо Наталка вірна Петру, то чому вона віддає рушники возному? Чи не суперечить цей вчинок поглядам і характеру її?*

**(**Не маючи звістки 4 роки від Петра, Наталка піддається умовлянням матері, подає рушники возному. Мати постійно плаче, дорікає Наталці: *«Бідність, сльози і перебори твої положать мене у домовину».* І Наталка задля спокою матері вирішила подати возному рушники. Вона і досі любить Петра, але каже неньці: "*Я покорюся вашій волі, перенесу своє горе, для спокою матері треба все перенести".* Дівчина не зрадила коханого, не відреклася від своїх щирих почуттів до Петра, але змушена так вчинити, бо дуже жаль матері. Заради рідної матусі Наталка навіть готова піти заміж за нелюба).

*9. Як поводиться Наталка, коли повертається Петро?*

(Коли повернувся Петро, вона показала свій справжній характер. Наталка знаходить в собі силу волі порушити обіцянку матері, виступає проти тогочасного звичаю, вважаючи його несправедливим (коли дівчина подала рушники молодому, то не має права відмовитись), не лякається погроз возного і з дивовижною рішучістю бореться за своє і Петра щастя).

*10. Які риси характеру допомагають їй у боротьбі за своє щастя? Назвіть англійською мовою.*

**(**Рішуча, щира, мужня, вона прямо і відверто заявляє про своє небажання зв'язати долю із нелюбом, висловлює свої погляди, захищає і відстоює їх, підкидаючи все, що стоїть на її шляху)**.**

*11.Чому в боротьбі проти звичаїв свого середовища героїня виявилася переможницею ?*

(Під тиском матері і виборного Наталка змушена була відступити від своїх позицій (кохання до Петра), але поява Петра знову надихає її на боротьбу. Навіть тоді, коли не тільки мати проти неї, а й сам Петро відступається, Наталка мусить захищати права не тільки на власне щастя, а й на щастя коханої людини. Вона не складає зброї, рішуче виступає проти тогочасних порядків, проти волі матері, ламає «узаконений порядок»).

***Вчитель української літератури***

Дякую. Я вам вдячна за такі змістовні, ґрунтовні відповіді. Сподіваюсь, що ви думаєте так, як Наталка Полтавка і, аргументуючи свої відповіді, не кривили душею. *(* ***Перегляд уривка з фільму «Наталка Полтавка»).***

***Вчитель української літератури***

І як підтвердження наших слів про те, що Наталка – борець за власне щастя, і що вона не покривила душею, сказавши своє останнє рішення, я вам пропоную на хвилинку завітати в кінотеатр на фільм і побачити все на власні очі.

***(Уривок з фільму « Заручини Наталки і Петра»).***

***Вчитель української літератури***

Переглянувши уривок, обговоривши у вигляді питань, ми з вами зрозуміли, що Наталка Полтавка чесно виборола своє право бути щасливою. Вона зламала «узвичаєний порядок», пішла проти тогочасних традицій і звичаїв – і вона заслужила бути щасливою.

*- А що відрізняє Наталку від сучасної жінки? Без чого не може обійтися сучасна жінка?*(освіта, професіоналізм, мобільність…)

***(Слайд № 16)***

**Вправа для очей *(https://www.youtube.com/watch?v=u\_fLRqqJ59E)***

***Вчитель англійської мови***

***-*** *Яка сучасна жінка*? Охарактеризуйте англійською мовою*.*

*(works in any sphere of social life; has time to make a career; raises children; builds a relationship with a man; helps parents; performs the role of a psychologist in the family; stylish, takes care of herself, follows new fashions, neat, well-groomed)*

*(працює у будь-якій сфері суспільного життя; ділова, встигає робити кар’єру; виховує дітей; будує стосунки з чоловіком; допомагає батькам; виконує роль психолога в родині; стильна, стежить за собою, новинками моди, охайна, доглянута.)*

Порівняйте Наталку та сучасну дівчину, створивши «Діаграму Вена» українською та англійською мовою.***(Слайд № 17)***

**Наталка**  **Сучасна дівчина**



**Довідка:** здатність до сильних почуттів, пиха, вірність, покірність, хитрість, нерозважливість, працьовитість, кмітливість, щирість, слабкість, рішучість, розум, любов до розкошів, вразливість, сила духу, добросердя, любов до матері і пошана до старших, песимізм. (працює у будь-якій сфері суспільного життя; мобільна, встигає робити кар’єру; виховує дітей; будує стосунки з чоловіком; допомагає батькам; виконує роль психолога в родині; стильна, стежить за собою, новинками моди, охайна, доглянута.

*(capacity for strong feelings, pride, loyalty, humility, cunning, imprudence, diligence, cleverness, sincerity, weakness, determination, intelligence, love of luxury, vulnerability, strength of spirit, kindness, love for mother and respect for elders, pessimism. (works in any sphere of social life; mobile, has time to pursue a career; raises children; builds relationships with her husband; helps parents; plays the role of a psychologist in the family; stylish, takes care of herself, fashion novelties, neat, well-groomed).*

*(Учні виписують в зошит).*

**VI. Закріплення вивченого матеріалу. Рефлексія**

***Вчитель української літератури***

**1.Складання сенкану. *(Слайд № 18)***

* Ви вмієте складати сенкан, тому пропоную Вам скласти сенкан на теми: «Наталка», «сучасна дівчина» українською та англійською мовою.

Наталка

Працьовита , розумна.

Працює, кохає , сумує.

Любить і шанує свою матір.

Красуня.

Natalka

Hardworking, intelligent.

Works, loves, misses.

Loves and respects her mother.

Beauty.

Дівчина

Кмітлива, працьовита.

Піклується, допомагає, цікавиться.

Наші дівчата дуже вродливі.

Українка.

Girl.

Clever, hardworking.

Cares, helps, is interested.

Our girls are very pretty.

Ukrainian woman.

1. **Вправа «Підбери прислів»я» *(для дітей з ООП).***

*Які прислів’я про щастя розкривають характер Наталки , а які інших персонажів твору? Відповідь аргументуйте.*

Всякий свого щастя коваль.

Не родися красна, а родися щасна.

Не родись багатий, а родись щасливий.

Дожидай долі, то не матимеш і льолі.

Щастя без розуму — торбина дірява.

Не родись багатий та вродливий, а родись при долі і щасливий.

Щастя біжить, а нещастя летить.

Щастя з нещастям на одних санях їздять.

Кому щастя, той на Київ пливе.

Щастя має ноги, а біда — роги.

Що написано на роду, того не об'їдеш і на льоду.

Моє щастя таке, як тої курки, що качата водить.

Як не було талану, не буде й долі.

При нещасті і розумний подурнішає.

Із щастя та горя скувалася доля.

Щастя розум одбирає, а нещастя повертає.

Без лиха не бува добра.

Вдар лихом об землю.

Що буде, то буде, а більш копи лиха не буде.

Бува лихо, що плаче, а бува, що й скаче.

Перемелеться лихо — добро буде.

Що буває, те й минає.

Хто горя не бачив, той і щастя не знає.

Справжнє щастя завжди попереду.

Щастя знає, кого шукає.

1. **Робота в групах. Вправа «Життєва валіза»**

***(Слайд № 19)***

1. Які висновки ви зробили за змістом п’єси? 2. Сформулюйте 4-5 життєвих порад, які б ви взяли на озброєння в майбутньому дорослому житті. Учні працюють у групах, обговорюють і записують свої думки на аркушах, складають до конверту-валізи.

*Спікер групи озвучує зміст, учні обмінюються думками. Складається спільна «життєва валіза».*

**VIІ. Підсумок уроку**

***Вчитель української літератури***

Мої дорогі учні! На уроці ви показали гарне вміння характеризувати героїв твору, критично мислити, працювати в групах. Ми побачили і почули під час обговорення як долає конфлікт у своєму житті Наталка Полтавка. Видно, що герої п’єси вам стали близькі, ви зрозуміли їхню поведінку, встигли полюбити їх.

**1. Метод «Незакінчене речення»** ***(Слайд № 20)***

- На сьогоднішньому уроці я*…( навчилась аналізувати риси української дівчини Наталки Полтавки, порівнювати їх з сучасними українськими дівчатами, а ще з рисами інших персонажів; характеризувати образи Петра і Миколи, порівнювати їх.)*

- Мені сподобалося*…(аналізувати образ Наталки Полтавки,Петра, Миколи; складати «Асоціативне гроно» тощо)*

- Я хотіла б (хотів би*)…(бути такою щирою, рішучою, сміливою як Наталка Полтавка; а я таким вірним, хорошим хлопцем як Петро; а я хочу ніколи не падати духом, бути таким веселим як Микола).*

- У Наталки я вчуся*…(волелюбності, рішучості, щирості, мужності, чесності, безкорисливості, розуму, порядності, наполегливості.)*

***Вчитель української літератури (Слайд № 21)***

Тож можна сміливо твердити, що Наталка Полтавка – це ідеальний образ української жінки з усіма її чеснотами. В ній жодної негативної риси, жодного негативного вчинку.

Отже , ми ще раз підтвердили думку, що кожна людина розуміє щастя по-своєму, але воно не дається нам у готовому вигляді – за нього треба боротися. Кажуть , щасливими не народжуються, ними стають. Тому пам’ятаймо основну думку цього твору : кожен з нас – коваль свого щастя .

***Вчитель англійської мови.***

Natalka is a hymn to great love, and this image will attract more than one generation. I would like to wish our young girls and boys to imitate this great pure love.

I wish you to find true love in your life, and let it illuminate and brighten your life.

(Наталка – гімн великому коханню, і цей образ буде приваблювати ще не одне покоління. Мені хотілося б побажати нашим молодим дівчаткам та юнакам наслідувати це велике чисте кохання.

Бажаю Вам в житті знайти справжнє кохання, і хай воно освітлює і окриляє ваше життя).

**VІII. Оцінювання знань учнів**

* Дітки, скажіть, будь ласка, хто сьогодні на вашу думку працював на високому рівні?
* А хто працював на достатньому рівні?
* А хто – на середньому? Підніміть, будь ласка, руку.

**IX. Домашнє завдання**

***(Слайд № 22)***

Написати твір-роздум за однією з тем:

* + «Щасливими не народжуються, ними стають»;
* «Чи може бути Наталка ідеалом для сучасної української жінки».

***(Слайд № 23)***